

Hag

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הַנְּבִיא	חַגַּי	בְּיַד-	יְהוָה	דִּבְרֵ-	הָיָה	לְחַדָּשׁ	וְאֶחָד	בְּעֶשְׂרִים	בְּשִׁבְעִי	1
der-Prophet	Haggai	in-der-Hand	HERR	redete	war	zu-neu	und-ein	zwanzig	[בשביעי]	
H5030		H3027	H3068	H1697	H1961	H2320	H0259	H6242	H7637	
									לְאָמַר:	
									sprechend	
									H0559	

Im siebten Monat, am Einundzwanzigsten des Monats, geschah das Wort Jehovas durch den Propheten Haggai also:

יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶל-	יְהוּדָה	פְּתַת	שְׁלֵתִיאֵל	בֶּן-	זְרֻבָּבֶל	אֶל-	נָא	אָמַר-	2
Josua	und-zu	Juda	Statthalter	Schealtiel	Sohn	Serubbabel	zu	doch	sprach	
H3091	H0413	H3063	H6346			H2216	H0413	H4994	H0559	
	לְאָמַר:	הָעָם	שְׂאֵרִית	וְאֶל-	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹזָדָק	בֶּן-		
	sprechend	das-Volk	Rest	und-zu	der-Grosse	der-Priester	Jozadak	Sohn		
	H0559		H7611	H0413		H3548	H3087			

Rede doch zu Serubbabel, dem Sohne Schealtiels, dem Landpfleger von Juda, und zu Josua, dem Sohne Jozadaks, dem Hohenpriester, und zu dem Überrest des Volkes, und sprich:

הָרִאשׁוֹן	בְּכְבוֹדוֹ	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶת-	רָאָה	אֲשֶׁר	הַנִּשְׁאַר	בְּכֶם	מִי	3
erster	Herrlichkeit	diesem	das-Haus	(*)	sah	welcher	uebriggeblieben	(*)	wer	
H7223	H3519	H2088		H0853	H7200		H7604		H4310	
		בְּעֵינֵיכֶם:	כְּאֵין	כְּמָהוּ	הֲלֹא	עַתָּה	אֵתוֹ	רָאִים	אֲתֶם	וְנָה
		Auge	wie-es-ist-nicht	wie	nicht	nun	ihn	sah	ihr	und-was
			H0369	H3644	H3808	H6258	H0853	H7200		H4100

Wer ist unter euch übriggeblieben, der dieses Haus in seiner früheren Herrlichkeit gesehen hat? Und wie sehet ihr es jetzt? Ist es nicht wie nichts in euren Augen?

יְהוֹזָדָק	בֶּן-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּחֲזֶק	יְהוָה	נֹאם-	זְרֻבָּבֶל	וַיַּחֲזֶק	וַעֲתָה	4
Jozadak	Sohn	Josua	und-staerkte	HERR	Spruch	Serubbabel	staerkte	und-nun	
H3087		H3091	H2388	H3068	H5002	H2216	H2388	H6258	
וַעֲשׂוּ	יְהוָה	נֹאם-	הָאָרֶץ	עַם	כָּל-	וַיַּחֲזֶק	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	
und-sie-machten	HERR	Spruch	das-Land	Volk	alle	und-staerkte	der-Grosse	der-Priester	
	H3068	H5002	H0776		H3605	H2388		H3548	
				צְבָאוֹת:	יְהוָה	נֹאם	אִתְּכֶם	אֲנִי	כִּי-
				der-Heerscharen	HERR	Spruch	mit	ich	denn
					H3068	H5002	H0854	H0589	

Und nun sei stark, Serubbabel, spricht Jehova; und sei stark, Josua, Sohn Jozadaks, du Hoherpriester, und seid stark, alles Volk des Landes, spricht Jehova, und arbeitet! Denn ich bin mit euch, spricht Jehova der Heerscharen.

וְרוּחִי	מִמִּצְרַיִם	בִּצְאתְכֶם	אִתְּכֶם	כָּרַתִּי	אֲשֶׁר-	הַדָּבָר	אֶת-	5
und-mein-Geist	von-Ägypten	ging-heraus	mit	schnitt-ab	welcher	das-Wort	(*)	
H7307	H4714	H3318	H0854	H3772		H1697	H0853	

וְ	תִירָאוּ:	אֶל-	בְּתוֹכְכֶם	עַמֻּדַת
(*)	fuerchtete	zu	Mitte	stellte
	H3372	H0408	H8432	H5975

Das Wort, welches ich mit euch eingegangen bin, als ihr aus Ägypten zoget, und mein Geist bestehen in eurer Mitte: Fürchtet euch nicht!

מִרְעִישׁ	וְאֲנִי	הִיא	מְעַט	אַחַת	עוֹד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	6
erbebte	und-ich	sie	wenig	ein	noch	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	denn	
H7493	H0589	H1931	H4592	H0259	H5750		H3068	H0559	H3541		

וְ	הַחֲרָבָה:	וְאֶת-	הַיָּם	וְאֶת-	הָאָרֶץ	וְאֶת-	הַשָּׁמַיִם	אֶת-
	[החרבה]	und-(*)	Meer	und-(*)	das-Land	und-(*)	der-Himmel	(*)
	H2724	H0853	H3220	H0853	H0776	H0853	H8064	H0853

Denn so spricht Jehova der Heerscharen: Noch einmal, eine kleine Weile ist es, da werde ich den Himmel erschüttern und die Erde und das Meer und das Trockene.

וּמְלֵאֹתֵי	הַגּוֹיִם	כָּל-	חֲמַדַּת	וּבְאוֹ	הַגּוֹיִם	כָּל-	אֶת-	וְהִרְעִשְׁתִּי	7
und-fuellte	die-Voelker	alle	[חמדת]	und-in-oder	die-Voelker	alle	(*)	und-erbebte	
H4390		H3605		H0935		H3605	H0853	H7493	

וְ	צְבָאוֹת:	יְהוָה	אָמַר	כְּבוֹד	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶת-
	der-Heerscharen	HERR	sprach	Herrlichkeit	diesem	das-Haus	(*)
		H3068	H0559	H3519	H2088		H0853

Und ich werde alle Nationen erschüttern; und das Ersehnte aller Nationen wird kommen, und ich werde dieses Haus mit Herrlichkeit füllen, spricht Jehova der Heerscharen.

וְ	צְבָאוֹת:	יְהוָה	נֹאֵם	הַזָּהָב	וְלִי	הַכֶּסֶף	לִי	8
	der-Heerscharen	HERR	Spruch	das-Gold	und-mir	das-Silber	mir	
		H3068	H5002	H2091		H3701		

Mein ist das Silber und mein das Gold, spricht Jehova der Heerscharen.

יְהוָה	אָמַר	הָרִאשׁוֹן	מִן-	הָאֲחֵרוֹן	הַזֶּה	הַבַּיִת	כְּבוֹד	יְהִי	גָדוֹל	9
HERR	sprach	erster	von	[האחרון]	diesem	das-Haus	Herrlichkeit	er-wird-sein	gross	
H3068	H0559	H7223		H0314	H2088		H3519	H1961		

פ	צְבָאוֹת:	יְהוָה	נֹאֵם	שָׁלוֹם	אָתָּן	הַזֶּה	וּבִמְקוֹם	צְבָאוֹת
(*)	der-Heerscharen	HERR	Spruch	Friede	gab	diesem	und-in-Ort	der-Heerscharen
		H3068	H5002	H7965	H5414	H2088	H4725	

Die letzte Herrlichkeit dieses Hauses wird größer sein als die erste, spricht Jehova der Heerscharen; und an diesem Orte will ich Frieden geben, spricht Jehova der Heerscharen.

אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר-	הָיָה	לְדָרְיוֹשׁ	שְׁתַּיִם	בְּשָׁנַת	לְתִשְׁעֵי	וְאַרְבָּעָה	בְּעֶשְׂרִים	10
zu	HERR	redete	war	zu-Darius	zwei	im-Jahr	neunter	und-sieben	zwanzig	
H0413	H3068	H1697	H1961	H1867	H8147	H8141	H8671	H0702	H6242	

וְ	לְאֹמַר:	הַנְּבִיא	חַגִּי
	sprechend	der-Prophet	Haggai
	H0559	H5030	

Am Vierundzwanzigsten des neunten Monats, im zweiten Jahre des Darius, geschah das Wort Jehovas zu dem Propheten Haggai also:

11 לְאָמַר׃ תּוֹרָה הַכֹּהֲנִים אֶת־נָא שְׁאַל־צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה
 sprechend Weisung die-Priester (*) doch fragte der-Heerscharen HERR sprach so
[H0559](#) [H8451](#) [H3548](#) [H0853](#) [H4994](#) [H7592](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

So spricht Jehova der Heerscharen: Frage doch die Priester über das Gesetz und sprich:

12 וְהִנֵּן יִשְׂאֵל־אִישׁ בֶּשֶׂר־קֹדֶשׁ בְּכַנְף בְּגָדוֹ וְנָנַע בְּכַנְפוֹ אֶל־וְהָיָה
 zu [בכנפו] und-berueehrte Kleid in-Fluegel Heiliges Fleisch Mann erhob wenn
[H0413](#) [H3671](#) [H5060](#) [H3671](#) [H6944](#) [H1320](#) [H0376](#) [H5375](#) [H2005](#)
 הִקְדִּישׁ מֵאֲכָל־כָּל־וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־הַיַּיִן וְאֶל־הַנֵּזִיד וְאֶל־הַלֶּחֶם
 heiligte von-ass alle und-zu Oel und-zu der-Wein und-zu [הנזיד] und-zu das-Brot
[H6942](#) [H3978](#) [H3605](#) [H0413](#) [H8081](#) [H0413](#) [H3196](#) [H0413](#) [H5138](#) [H0413](#) [H3899](#)
 וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא׃
 und-antwortete die-Priester und-sie-sprachen nicht
[H3808](#) [H0559](#) [H3548](#)

Siehe, trägt jemand heiliges Fleisch im Zipfel seines Kleides, und er berührt mit seinem Zipfel Brot oder Gekochtes oder Wein oder Öl oder irgend eine Speise, wird es heilig werden? Und die Priester antworteten und sprachen: Nein.

13 וַיֹּאמֶר חַגַּי חֲנִי אִם־יָנַע טִמְאָה נַפְשׁ בְּכָל־אֶלֶּה הִיטָמְאָה
 und-er-sprach wenn Haggai wenn er-berueehrt Seele in-allen diese verunreinigte
[H0559](#) [H5060](#) [H2931](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0428](#)
 וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא׃
 und-antwortete die-Priester und-sie-sprachen verunreinigte
[H3548](#) [H0559](#)

Und Haggai sprach: Wenn ein wegen einer Leiche Verunreinigter alles dieses anrührt, wird es unrein werden? Und die Priester antworteten und sprachen: Es wird unrein werden.

14 וַיַּעַן חַגַּי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם־כֵּן הַזֶּה וְכֵן הַגּוֹי
 und-er-antwortete Haggai und-er-sprach so das-Volk so der-Volk und-so
[H0559](#) [H2088](#)
 הַזֶּה לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה וְכֵן כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֵיהֶם וְאִשֶּׁר יִקְרִיבוּ
 diesem vor die-Priester und-so HERR und-so alle von-machte Hand und-welcher nahte-sich
[H2088](#) [H6440](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3027](#) [H7126](#)
 שֵׁם טִמְאָה הוּא׃
 Name unrein er
[H8033](#) [H2931](#) [H1931](#)

Da antwortete Haggai und sprach: Also ist dieses Volk und also diese Nation vor mir, spricht Jehova, und also ist alles Tun ihrer Hände; und was sie daselbst darbringen, ist unrein.

15 וְעַתָּה שִׂמוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וּמַעַלָּה מִטֶּבֶרֶם שׂוּם־בְּהִיכַל יְהוָה אָבֶן אֶל־אָבֶן
 und-nun setze und-herz doch setze und-nun von der-Tag diesem und-von-Brandopfer bevor
[H6258](#) [H4994](#) [H3824](#) [H3117](#) [H2088](#) [H4605](#) [H2962](#)
 אָבֶן אֶל־אָבֶן יְהוָה׃
 Stein zu Stein HERR im-Tempel Stein
[H0068](#) [H0413](#) [H1964](#) [H3068](#)

Und nun richtet doch euer Herz auf die Zeit von diesem Tage an und aufwärts, ehe Stein auf Stein gelegt wurde am Tempel Jehovas!

16	מְהוֹיֹתֶם	בָּא	אֶל-	עֲרַמַּת	עֲשָׂרִים	וְהִיְתָה	עֲשָׂרָה	בָּא	הַיָּקֵב	לְחֹשֶׁף
	war	kam	zu	[עֲרַמַּת]	zwanzig	und-sie-war	zehn	kam	Kelter	[לְחֹשֶׁף]
	H1961	H0935	H0413	H6194	H6242	H1961	H6235	H0935	H3342	H2834

חֲמִשִּׁים	פּוֹרָה	וְהִיְתָה	עֲשָׂרִים:
fuenfzig	[פּוֹרָה]	und-sie-war	zwanzig
H2572	H6333	H1961	H6242

Bevor dieses geschah: Kam man zu einem Garbenhaufen von zwanzig Maß, so wurden es zehn; kam man zu der Kufe, um fünfzig Eimer zu schöpfen, so wurden es zwanzig.

17	הִכִּיתִי	אֶתְכֶם	בְּשַׂדְּפוֹן	וּבִירְקוֹן	וּבִירְקוֹן	וּבִירְקוֹן	וּבִירְקוֹן	וּבִירְקוֹן	וּבִירְקוֹן	וּבִירְקוֹן
	schlug	(*)	[בְּשַׂדְּפוֹן]	[וּבִירְקוֹן]	[וּבִירְקוֹן]	[וּבִירְקוֹן]	[וּבִירְקוֹן]	[וּבִירְקוֹן]	[וּבִירְקוֹן]	[וּבִירְקוֹן]
	H5221	H0853	H3420	H1259	H0853	H3605	H4639	H3027	H0369	H0369

אֶתְכֶם	אֵלַי	נֹאם-	יְהוָה:
(*)	zu-mir	Spruch	HERR
H0853	H0413	H5002	H3068

Ich schlug euch mit Kornbrand und mit Vergilben, und mit Hagel alle Arbeit eurer Hände; und ihr kehrtet nicht zu mir um, spricht Jehova.

18	שִׁימוּ-	נָא	לְבַבְכֶם	מִן-	הַיּוֹם	הַזֶּה	וּמַעַלָּה	מִיּוֹם	עֲשָׂרִים
	setzte	doch	Herz	von	der-Tag	diesem	und-von-Brandopfer	von-Tag	zwanzig
	H0702	H8671	H3824	H3117	H3117	H2088	H4605	H3117	H6242

וְאֶרְבָּעָה	לְתַשִּׁיעַי	לְמִן-	הַיּוֹם	אֲשֶׁר-	יִסַּד	הַיְכָל-	יְהוָה	שִׁימוּ	לְבַבְכֶם:
und-sieben	neunter	von	der-Tag	welcher	[יִסַּד]	Tempel	HERR	setzte	Herz
H0702	H8671	H3117	H3117	H3245	H1964	H3068	H3824	H3824	H3824

Richtet doch euer Herz auf die Zeit von diesem Tage an und aufwärts; von dem vierundzwanzigsten Tage des neunten Monats an, von dem Tage an, da der Tempel Jehovas gegründet wurde, richtet euer Herz darauf!

19	הַעוֹד	הַזֶּרַע	בְּמַגְנֹרָה	וְעַד-	הַגֶּפֶן	וְהַתְּאֵנָה	וְהַרְמוֹז	וְעֵץ
	der-noch	der-Same	[בְּמַגְנֹרָה]	und-bis	der-Weinstock	[וְהַתְּאֵנָה]	[וְהַרְמוֹז]	und-Galgen
	H5750	H2233	H4035	H5704	H1612	H8384	H7416	H6086

הַזֵּית	לֹא	נִשְׂא	מִן-	הַיּוֹם	הַזֶּה	אֶבְרָהָ:	ס
der-Oelbaum	nicht	erhob	von	der-Tag	diesem	segnete	(*)
H2132	H3808	H5375	H3117	H2088	H1288	H1288	

Ist noch die Saat auf dem Speicher? Ja, sogar der Weinstock und der Feigenbaum und der Granatbaum und der Olivenbaum haben nichts getragen. Von diesem Tage an will ich segnen.

20	וַיְהִי	דָּבַר-	וַיְהוָה	שְׁנִית	אֶל-	חַגִּי	בְּעֶשְׂרִים	וְאֶרְבָּעָה	לְחֹדֶשׁ
	und-es-geschah	redete	HERR	zweiter	zu	Haggai	zwanzig	und-sieben	zu-neu
	H1961	H1697	H3068	H8145	H0413	H6242	H0702	H2320	H2320

לְאֹמַר:
sprechend
[H0559](#)

Und das Wort Jehovas geschah zum zweiten Male zu Haggai, am Vierundzwanzigsten des Monats, also:

21	אָמַר	אֶל-	זְרַבְבָּל	פַּחַת	יְהוּדָה	לְאֹמַר	אֲנִי	מֵרְעִישׁ	אֶת-	הַשָּׁמַיִם
	sprach	zu	Serubbabel	Statthalter	Juda	sprechend	ich	erbebte	(*)	der-Himmel
	H0559	H0413	H2216	H6346	H3063	H0559	H0589	H7493	H0853	H8064

וְאֶת-
הָאָרֶץ:
das-Land
[H0776](#)

Rede zu Serubbabel, dem Landpfleger von Juda, und sprich: Ich werde den Himmel und die Erde erschüttern.

הַגּוֹיִם	מַמְלָכוֹת	חִזַּק	וְהַשְׁמַדְתִּי	מַמְלָכוֹת	כִּסֵּא	וְהִפְכֹתִי	22
die-Voelker	Koenigreiche	staerkte	und-vernichten	Koenigreiche	Thron	und-kehrte-um	
	H4467	H2392	H8045	H4467	H3678	H2015	
אִישׁ	וְרִכְבֵיהֶם	סוּסִים	וַיִּרְדּוּ	וְרִכְבֵיהֶם	מִרְכָבָה	וְהִפְכֹתִי	
Mann	[וּרְכַבֵיהֶם]	Pferde	und-stieg-hinab	[וּרְכַבֵיהֶם]	Streitwagen	und-kehrte-um	
H0376	H7392		H3381	H7392	H4818	H2015	
					אַחִיו:	בְחָרֵב	
					sein-Bruder	mit-dem-Schwert	
					H0251	H2719	

Und ich werde den Thron der Königreiche umstürzen und die Macht der Königreiche der Nationen vernichten; und ich werde die Streitwagen umstürzen und die darauf fahren; und die Rosse und ihre Reiter sollen hinfallen, ein jeder durch das Schwert des anderen.

שְׁאֵלְתִיאל	בֶן־	זְרַבְבָּל	אָקַחְךָ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאֵם־	תְּהוּא	בַּיּוֹם	23
Schealtiel	Sohn	Serubbabel	nahm	der-Heerscharen	HERR	Spruch	jenem	an-dem-Tag	
		H2216	H3947		H3068	H5002	H1931	H3117	
יְהוָה	נֹאֵם	בְּחָרְתִי	בְּךָ	כִּי־	כְחוֹתֶם	וּשְׁמַתִּיךָ	יְהוָה	נֹאֵם־	עַבְדִי
HERR	Spruch	erwaehlte	in-dir	denn	[כְחוֹתֶם]	und-setzte	HERR	Spruch	Knechte-von
H3068	H5002	H0977			H2368		H3068	H5002	H5650
									צְבָאוֹת:
									der-Heerscharen

An jenem Tage, spricht Jehova der Heerscharen, werde ich dich nehmen, Serubbabel, Sohn Schealtiels, meinen Knecht, spricht Jehova, und werde dich wie einen Siegelring machen; denn ich habe dich erwählt, spricht Jehova der Heerscharen.